

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid gerechtvaardigd is door het feit dat de verhoging van de spelbedragen onmiddellijk moet plaatsvinden, om te verhinderen dat personeelsleden wegens de verhoging van de wedden om 1 %, zoals bepaald in het sectoraal akkoord van 2001/2002 in uitvoering van het intersectoraal akkoord van 2001/2002 (nr. 125/1) en die gedeeltelijk al op 1 december 2002 ingang vindt, deze spelbedragen automatisch bereiken, wat tot een ongewenst neveneffect van de loonsverhoging zou leiden;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Begroting en Personeel;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Opschrift

Het opschrift van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 20 januari 1993 tot vaststelling van de spelbedragen voor de toekenning van een haardtoelage of van een standplaatstoelage aan het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap wordt vervangen als volgt :

« Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 20 januari 1993 tot vaststelling van de spelbedragen voor de toekenning van een haardtoelage of van een standplaatstoelage aan het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en van de parageemeenschappelijke instellingen ».

Art. 2. Toepassingsgebied

In hetzelfde besluit van 20 januari 1993 wordt een nieuw artikel 1 ingevoegd luidend als volgt :

« Artikel 1

Dit besluit is van toepassing op het contractueel en statutair personeel van de volgende instellingen :

1. het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap;
2. het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap;
3. de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap;
4. het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s;
5. de Dienst voor arbeidsbemiddeling van de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 3. Spelbedragen

In artikel 1 van hetzelfde besluit van 20 januari 1993, dat artikel 1bis wordt, wordt het bedrag « € 15.702,92 » vervangen door het bedrag « € 16.099,83 » en het bedrag « € 17.867,45 » door het bedrag « € 18.329,27 ».

Art. 4. Inwerkingtreding

Dit besluit heeft uitwerking op 1 december 2002.

Art. 5. Uitvoering

De Minister-President, bevoegd inzake Begroting en Personeel, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 20 februari 2003.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 2390

[C — 2003/33020]

20. FEBRUAR 2003. — **Erlas der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 27. Dezember 1996 zur Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten und zur Abänderung des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 7. Juni 2001 bezüglich der Einrichtungen Öffentlichen Interesses in der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten dieser Einrichtungen**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere Artikel 54, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1990 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 11 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung, insbesondere Artikel 1, abgeändert durch das Dekret vom 29. Juni 1998, und Artikel 13;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, insbesondere des Artikels 24 § 1, abgeändert durch das Dekret vom 14. Februar 2000;

Aufgrund des Dekretes vom 17. Januar 2000 zur Schaffung eines Arbeitsamtes, insbesondere Artikel 1;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 27. Dezember 1996 zur Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten, abgeändert durch die Erlasse der Regierung vom 27. April 2000, 18. Februar 2002 und 18. November 2002;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 7. Juni 2001 bezüglich der Einrichtungen Öffentlichen Interesses in der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten dieser Einrichtungen;

Aufgrund des Protokolls des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft Nr. S6/2002 vom 9. Juli 2002;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 15. Juli 2002;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt und das Personal vom 18. Oktober 2002;

Aufgrund der Beratung der Regierung über den Antrag auf Begutachtung durch den Staatsrat innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des am 8. Januar 2003 in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 34.364/3 des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten zuständig für den Haushalt und das Personal;

Nach Beratung;

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 73 des Erlasses der Regierung vom 27. Dezember 1996 zur Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

„Artikel 73

§ 1 Als annehmbare Dienstzeit gelten die effektiven Dienste, die im Rahmen einer öffentlich-rechtlichen Ernennung durch die Deutschsprachige Gemeinschaft oder eines Arbeitsvertrages mit der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft geleistet werden.

§ 2 Außerdem gelten als annehmbare Dienstzeiten vor dem Eintritt ins Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft die nachweislich im Rahmen eines Arbeitsvertrages oder einer öffentlich-rechtlichen Ernennung bei einem privaten oder öffentlichen Arbeitgeber im In- oder Ausland geleisteten effektiven Dienste sowie die als Selbstständiger oder Freiberufler geleisteten Dienste.

Die Berücksichtigung der bei einem privaten Arbeitgeber, der als Selbstständiger und der als Freiberufler geleisteten Dienste beschränkt sich insgesamt ab 1. Januar 2003 auf höchstens 3 Jahre, ab 1. Januar 2004 auf höchstens 6 Jahre und ab 1. Januar 2005 Jahre auf höchstens 10 Jahre.

Die Regierung kann über die in Absatz 2 vorgesehene Höchstgrenze von 10 Jahren hinaus weitere Dienste als annehmbare Dienste anerkennen, falls es sich um nützliche Berufserfahrung handelt und dies im Bewerberauftrag vorgesehen ist.

§ 3 Die im Rahmen von Arbeitsbeschaffungsprogrammen geleisteten effektiven Dienste im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden den in § 1 genannten Diensten gleichgestellt.

§ 4 Die bei anderen Institutionen allgemeinen Interesses geleisteten effektiven Dienste, die dem belgischen Recht oder dem Recht eines EU-Mitgliedstaates oder dem EU-Recht unterliegen und bei denen die Öffentliche Behörde überwiegend beteiligt oder der Föderalstaat oder die Deutschsprachige Gemeinschaft Mitglied ist, werden den in § 1 genannten Diensten gleichgestellt.„

Art. 2 - Artikel 74 desselben Erlasses der Regierung wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

„Artikel 74

§ 1 Ein Beamter leistet effektive Dienste, solange er sich in einem administrativen Stand befindet, der ihm statutarisches Anrecht auf die Besoldung des aktiven Dienstes gibt oder ihm zumindest die Beibehaltung seiner Anrechte auf die zeitlich gestuften Erhöhungen seiner Gehaltstabelle ermöglicht.

§ 2 Ein Personalmitglied unter Arbeitsvertrag leistet effektive Dienste, solange keine Aussetzung der Ausführung des Arbeitsvertrags vorliegt und es deswegen kein Gehalt bezieht.

In Abweichung von Absatz 1 wird in folgenden Fällen der Zeitraum der Aussetzung als effektiver Dienst berücksichtigt:

1. beim Karenztag bei Krankheit;
2. bei Abwesenheiten im Rahmen einer Geburt wie in Artikel 39 und 42 bis 43bis der Arbeitsgesetzes vom 16. März 1971 vorgesehen;
3. bei Abwesenheit aufgrund einer konzertierten Arbeitsniederlegung
4. bei Abwesenheit aufgrund einer Laufbahnunterbrechung
5. bei einem Elternschaftsurlaub
6. bei einer Dienstbefreiung zur Ausübung eines Auftrags

Art. 3 - Artikel 75 desselben Erlasses der Regierung wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

„Artikel 75

Sowohl vollzeitige als auch teilzeitige Dienste sind annehmbar. Perioden teilzeitiger und vollzeitiger Dienste werden gleichermaßen berücksichtigt.«

Art. 4 - Artikel 4 des Erlasses der Regierung vom 7. Juni 2001 bezüglich der Einrichtungen Öffentlichen Interesses in der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten dieser Einrichtungen wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

„Artikel 4

In den Artikeln 1 bis 5, 11 bis 15, 23, 32 Absatz 1 erster und dritter Satz, 43 bis 45, 69, 71, 73 und 90 des vorgenannten Erlasses vom 27. Dezember 1996 sowie im Titel der Anhänge 1 und 3 zu diesem Erlass werden die Worte «Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft» und «Ministerium» durch «Einrichtung» ersetzt.„

Art. 5 - Im selben Erlass der Regierung vom 7. Juni 2001 wird ein Artikel 15bis mit folgendem Wortlaut eingebaut:

„Artikel 15bis

Artikel 73 § 2 Absatz 3 desselben Erlasses erhält folgende Fassung:

„Der Verwaltungsrat kann unter der Voraussetzung, dass die Regierung zustimmt, über die in Absatz 2 vorgesehene Höchstgrenze von 10 Jahren hinaus weitere Dienste als annehmbare Dienste anerkennen, falls es sich um nützliche Berufserfahrung handelt und dies im Bewerberauftrag vorgesehen ist.„

Art. 6 - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 1. Januar 2003 in Kraft.

Art. 7 - Der Ministerpräsident, zuständig für das Personal und den Haushalt, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 20. Februar 2003

Der Minister-Präsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport
K.-H. Lambertz
Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus
B. Gentges
Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales
H. Niessen

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 2390

[C — 2003/33020]

20 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 27 décembre 1996 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire des agents ainsi que l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 7 juin 2001 portant organisation des organismes d'intérêt public de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire de leurs agents

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 54, modifié par les lois des 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1^{er}, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu le décret du 19 juin 1990 portant création d'un « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung » (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées), notamment l'article 1^{er}, modifié par le décret du 29 juin 1998, et l'article 13;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E., notamment l'article 24 § 1, modifié par le décret du 14 février 2000;

Vu le décret du 17 janvier 2000 portant création d'un Office de l'emploi, notamment l'article 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement du 27 décembre 1996 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire des agents, modifié par les arrêtés du Gouvernement du 27 avril 2000, 18 février 2002 et 18 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 7 juin 2001 portant organisation des organismes d'intérêt public de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire de leurs agents;

Vu le protocole n° S6/2002 du Comité de secteur XIX de la Communauté germanophone du 9 juillet 2002;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 15 juillet 2002;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget et de Personnel, donné le 18 octobre 2002.;

Vu la délibération du Gouvernement relative à la demande adressée au Conseil d'Etat pour qu'il rende un avis dans un délai d'un mois au plus;

Vu l'avis 34.364/3 émis le 8 janvier 2003 par le Conseil d'Etat, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre-Président, compétent en matière de Budget et de Personnel;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 73 de l'arrêté du Gouvernement du 27 décembre 1996 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire des agents est remplacé par la disposition suivante :

« Article 73

§ 1^{er}. Sont considérés comme services admissibles les services effectifs prestés au Ministère de la Communauté germanophone dans le cadre d'une nomination par la Communauté germanophone ou d'un contrat de travail conclu avec elle.

§ 2. En outre, sont considérés comme services admissibles avant l'entrée au Ministère de la Communauté germanophone les services effectifs prestés dans le cadre d'un contrat de travail ou d'une nomination auprès d'un employeur privé ou public, en Belgique ou à l'étranger ainsi que les services prestés en tant qu'indépendant ou dans le cadre d'une profession libérale.

Les services prestés auprès d'un employeur privé, en tant qu'indépendant ou dans le cadre d'une profession libérale sont, au total, pris en considération à raison de 3 années maximum à dater du 1^{er} janvier 2003, 6 années maximum à dater du 1^{er} janvier 2004 et 10 années maximum à dater du 1^{er} janvier 2005.

En plus des 10 années maximum prévues à l'alinéa 2, le Gouvernement peut reconnaître comme services admissibles toute autre expérience professionnelle dans la mesure où il s'agit d'expérience professionnelle utile et où elle est prévue dans l'appel aux candidats.

§ 3. Les services effectifs prestés au Ministère de la Communauté germanophone dans le cadre de programmes visant la promotion de l'emploi sont assimilés aux services visés au § 1^{er}.

§ 4. Les services effectifs prestés auprès d'autres institutions d'intérêt général, relevant du droit belge, du droit d'un état membre de l'Union européenne ou du droit européen, dans lesquelles se constate la prépondérance de l'autorité publique ou dont l'Etat fédéral ou la Communauté germanophone font partie, sont assimilés aux services visés au § 1^{er}. »

Art. 2. L'article 74 du même arrêté du Gouvernement est remplacé par la disposition suivante :

« Article 74

§ 1^{er}. Un agent preste des services effectifs tant qu'il se trouve dans une position administrative qui lui vaut, de par son statut, son traitement d'activité ou au moins le maintien de son droit aux augmentations intercalaires de son échelle de traitement.

§ 2. Un membre du personnel contractuel preste des services effectifs tant que l'exécution du contrat n'est pas suspendue, auquel cas il ne percevrait plus de traitement.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, la période de suspension est considérée comme service effectif dans les cas suivants :

1. le jour de carence en cas de maladie;
2. les absences liées à une naissance, telles que prévues aux articles 39 et 42 à 43bis de la loi sur le travail du 16 mars 1971;
3. l'absence en raison d'une cessation concertée du travail;
4. l'absence dans le cadre d'une interruption de carrière;
5. le congé parental;
6. la dispense de service pour mission. »

Art. 3. L'article 75 du même arrêté du Gouvernement est remplacé par la disposition suivante :

« Article 75

Sont admissibles tant les services complets que partiels. Les périodes de prestations à temps partiel et à temps complet sont prises en compte de la même manière. »

Art. 4. L'article 4 de l'arrêté du Gouvernement du 7 juin 2001 portant organisation des organismes d'intérêt public de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire de leurs agents, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 4

Dans les articles 1^{er} à 5, 11 à 15, 23, 32, alinéa 1, première et troisième phrases, 43 à 45, 69, 71, 73 et 90 de l'arrêté du 27 décembre 1996, ainsi que dans le titre des annexes 1 et 3 de cet arrêté, les mots "Ministère de la Communauté germanophone" et "Ministère" sont remplacés par le mot "organisme" ».

Art. 5. Dans le même arrêté du Gouvernement du 7 juin 2001 est inséré un article 15bis libellé comme suit :

« Article 15bis

L'article 73 § 2 alinéa 3 du même arrêté sera libellé comme suit :

« En plus des 10 années maximum prévues à l'alinéa 2, le Conseil d'Administration peut, à condition que le Gouvernement l'approuve, reconnaître comme services admissibles toute autre expérience professionnelle dans la mesure où il s'agit d'expérience professionnelle utile et où elle est prévue dans l'appel aux candidats. »

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Art. 7. Le Ministre-Président, compétent en matière de Personnel et de Budget, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 20 février 2003.

Le Ministre-Président,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme
B. GENTGES

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille,
de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales,
H. NIESSEN

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2390

[C — 2003/33020]

20 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 27 december 1996 houdende organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren en van het besluit van 7 juni 2001 houdende organisatie van de organismen van openbaar nut der Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren ervan

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 54, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een «Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung» (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap), inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij decreet van 29 juni 1998, en artikel 13;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s, inzonderheid op artikel 24, § 1, gewijzigd bij decreet van 14 februari 2000;

Gelet op het decreet van 17 januari 2000 tot oprichting van een dienst voor arbeidsbemiddeling, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het besluit van de Regering van 27 december 1996 houdende organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van 27 april 2000, 18 februari 2002 en 18 november 2002;

Gelet op het besluit van de Regering van 7 juni 2001 houdende organisatie van de organismen van openbaar nut der Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren ervan;

Gelet op het protocol nr. S6/2002 van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap van 9 juli 2002;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 15 juli 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting en Personeel, gegeven op 18 oktober 2002;

Gelet op de beraadslaging van de Regering betreffende de aanvraag aan de Raad van State om binnen een termijn van ten hoogste één maand een advies uit te brengen;

Gelet op het advies 34.364/6 gegeven op 8 januari 2003 door de Raad van State met toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting en Personeel;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 73 van het besluit van de Regering van 27 december 1996 houdende organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 73

§ 1. Worden beschouwd als in aanmerking komende diensten de werkelijke diensten die gepresteerd zijn in het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap in het kader van een benoeming door de Duitstalige Gemeenschap of van een met haar gesloten arbeidsovereenkomst.

§ 2. Worden bovendien beschouwd als in aanmerking komende diensten, gepresteerd vóór de indiensttreding in het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, de werkelijke diensten die in het kader van een arbeidsovereenkomst of van een benoeming bij een private of openbare werkgever in België of in het buitenland, in het kader van een vrij beroep of als zelfstandige gepresteerd zijn.

Wat de diensten gepresteerd bij een private werknemer, in het kader van een vrij beroep of als zelfstandige betreft, worden in totaal ten hoogste 3 jaar in aanmerking genomen vanaf 1 januari 2003, ten hoogste 6 jaar vanaf 1 januari 2004 en ten hoogste 10 jaar vanaf 1 januari 2005.

Boven de 10 jaar, maximale grens bepaald in het tweede lid, kan de Regering elke andere beroepservaring als in aanmerking komende diensten erkennen, voor zover het nuttige beroepservaring is en zij in de oproep tot de kandidaten vermeld is.

§ 3. De werkelijke diensten die in het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap in het kader van programma's ter bevordering van de werkgelegenheid gepresteerd zijn, worden met de in § 1 bedoelde diensten gelijkgesteld.

§ 4. De werkelijke diensten die gepresteerd zijn bij andere instellingen van algemeen nut, van Belgisch recht, van recht van een EU-lidstaat of van Europees recht en waarin de openbare hand een meerderheidsdeelneming heeft of waarvan de federale Staat of de Duitstalige Gemeenschap lid zijn, worden met de in § 1 bedoelde diensten gelijkgesteld. »

Art. 2. Artikel 74 van hetzelfde besluit van de Regering wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 74

§ 1. Een ambtenaar verricht werkelijke diensten zolang hij zich in een administratieve stand bevindt op grond waarvan hij - krachtens zijn statuut - recht heeft op zijn activiteitswedde of ten minste zijn aanspraak op tussentijdse verhogingen overeenkomstig zijn weddeschaal behoudt.

§ 2. Een contractueel personeelslid verricht werkelijke diensten zolang de uitvoering van de overeenkomst niet geschorst is, wat de niet-betaling van zijn wedde tot gevolg zou hebben.

In afwijking van het eerste lid wordt in volgende gevallen de duur van de schorsing als werkelijke dienst in aanmerking genomen :

1. de carensdag bij ziekte;
2. de afwezigheden in het kader van een geboorte zoals bepaald in de artikelen 39 en 42 tot 43bis van de Arbeidswet van 16 maart 1971;
3. de afwezigheid wegens een georganiseerde werkonderbreking;
4. de afwezigheid in het kader van een loopbaanonderbreking;
5. het ouderschapsverlof;
6. de dienstvrijstelling voor opdracht. »

Art. 3. Artikel 75 van hetzelfde besluit van de Regering wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 75

Zowel voltijdse als deeltijdse diensten worden in aanmerking genomen. De periodes van deeltijdse en voltijdse diensten worden op dezelfde wijze in aanmerking genomen. »

Art. 4. Artikel 4 van het besluit van de Regering van 7 juni 2001 houdende organisatie van de organismen van openbaar nut der Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren ervan, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 4

In de artikelen 1 tot 5, 11 tot 15, 23, 32, lid 1, eerste en derde zin, 43 tot 45, 69, 71, 73 en 90, van het besluit van 27 december 1996, alsmede de titel van de bijlagen 1 en 3 bij dit besluit worden de woorden "Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap" en "Ministerie" door het woord "organisme" vervangen. »

Art. 5. In hetzelfde besluit van de Regering van 7 juni 2001 wordt een artikel 15bis ingevoegd dat als volgt luidt :

« Artikel 73 § 2 lid 3 van hetzelfde besluit zal als volgt luiden :

« Boven de 10 jaar, maximale grens bepaald in het tweede lid, kan de Raad van Bestuur op voorwaarde dat de Regering het goedkeurt elke andere beroepservaring als in aanmerking komende diensten erkennen, voor zover het nuttige beroepservaring is en zij in de oproep tot de kandidaten vermeld is. »

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Art. 7. De Minister-President, bevoegd inzake Personeel en Begroting, is belast met de uitvoering van dit besluit. Eupen, 20 februari 2003.

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ
De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES
De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg,
Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. NIESSEN

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 2391 (2002 — 4204)

[2002/33110]

4. SEPTEMBER 2002 — *Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 10. Oktober 1995 zur Festlegung vom Sonderbedingungen, unter denen Lehrverträge und kontrollierte Lehrabkommen in bestimmten berufen der mittelständischen Ausbildung genehmigt werden. — Erratum*

Im *Belgisches Staatsblatt* Nr. 369 vom 22. November 2002 ist auf Seite 52313 in der deutschen Fassung des vorerwähnten Erlasses in Artikel 2 der Wortlaut "1. Januar 2003" durch den Wortlaut "1. September 2002" zu ersetzen.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 2391 (2002 — 4204)

[2002/33110]

4 SEPTEMBRE 2002. — *Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 10 octobre 1995 fixant les conditions particulières d'agrégation des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé pour certaines professions dans la formation des Classes moyennes. — Erratum*

Au *Moniteur belge* n° 369 du 22 novembre 2002, page 52313, article 2 de l'arrêté susmentionné, il faut remplacer dans le texte allemand les mots « 1. Januar 2003 » par les mots « 1. September 2002 ».

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2391 (2002 — 4204)

[2002/33110]

4 SEPTEMBER 2002. — *Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 10 oktober 1995 houdende vaststelling van bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen voor bepaalde beroepen in de vorming van de Middenstand. — Erratum*

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 369 van 22 november 2002, blz. 52313, artikel 1 van bovenvermeld besluit, moet men in de Duitse tekst de woorden « 1. Januar 2003 » door de woorden « 1. September 2002 » vervangen.